



# READY NEW YORK



ПЛАН ДЕЙСТВИЙ

В ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ  
СИТУАЦИЯХ ДЛЯ

ДОМАШНИХ ЖИВОТНЫХ



**NYC**  
Emergency  
Management



Поместите сюда цветные фотографии: вашу и вашего домашнего животного. Это поможет вернуть вам домашнее животное в случае его утери.

## МОИ ЛИЧНЫЕ СВЕДЕНИЯ

Пишите печатными буквами. При просмотре в формате PDF щелкните выделенные области, чтобы ввести информацию.

Имя:

Адрес:

Телефон:

Мобильный телефон:

Эл. почта:

Домашние животные — члены наших семей. Как члены вашей семьи, они должны быть включены в план действий в чрезвычайной ситуации. Ознакомьтесь с содержанием брошюры, чтобы узнать, как можно обеспечить безопасность домашних животных в чрезвычайных ситуациях.



## СОСТАВЬТЕ ПЛАН ДЛЯ ДОМАШНЕГО ЖИВОТНОГО



## ПОДГОТОВЬТЕ ЗАПАСЫ



## БУДЬТЕ ИНФОРМИРОВАНЫ

Загрузите брошюру **Готовность Нью-Йорка: Мой план действий в чрезвычайных ситуациях**, чтобы разработать план на случай чрезвычайной ситуации для себя и своей семьи, посетив веб-сайт NYC.gov или позвонив по номеру 311 (видеорелейная служба: 212-639-9675; текстовой телефон ТТУ: 212-504-4115), чтобы запросить копию руководства. Или загрузите мобильное приложение Ready NYC на ваше устройство на базе iOS или Android, чтобы создать ваш план на ходу.



## ЗНАЙТЕ, КАК ЭВАКУИРОВАТЬСЯ ВМЕСТЕ С ДОМАШНИМ ЖИВОТНЫМ

### ЭВАКУАЦИЯ ВМЕСТЕ С ДОМАШНИМ ЖИВОТНЫМ

На случай, если вам придется покинуть дом в чрезвычайной ситуации, подумайте, куда вы отправитесь вместе со своим домашним животным и как вы туда доберетесь. При планировании экстренной эвакуации:

- Договоритесь с родственниками или друзьями, проживающими вне опасной зоны, чтобы они приютили вашего любимца.
- Найдите гостиницы, принимающие постояльцев с животными, расположенные за пределами опасной зоны.
- Узнайте у местного ветеринара, в гостинице для животных или в учреждении по уходу за ними, могут ли они обеспечить безопасное проживание вашего домашнего животного на время чрезвычайной ситуации.
- Подготовьте гоу-бэг для вашего домашнего животного или животного-поводыря (см. содержимое гоу-бэга для домашнего животного).
- Отработайте планы эвакуации, чтобы ознакомить домашнее животное с последовательностью действий и повысить уровень его комфорта.
- Узнайте, где любит прятаться ваш любимец, чтобы быстро найти его в чрезвычайной ситуации.
- Помните, что животное, испытывающее стресс, может вести себя не так, как обычно, и уровень стресса может повышаться. Наденьте намордник, чтобы избежать укусов. Также примите к сведению, что испуганные домашние животные могут пытаться убежать.

### ДОМАШНИЕ ЖИВОТНЫЕ И ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТРАНСПОРТ

- Перевозка домашних животных в переносках разрешена в поездах, автобусах и метро МТА.
- После объявления приказа об эвакуации также будет разрешена перевозка животных, слишком больших для переносок, при условии их перевозки в намордниках и на прочном поводке длиной не более 4 футов. О вступлении этих правил в силу будет объявлено городской администрацией.

### ПРИМЕЧАНИЕ О ДОМАШНИХ ЖИВОТНЫХ И УКРЫТИЯХ В ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ СИТУАЦИЯХ

Если система аварийных укрытий города открыта, и вы не можете оставить домашнее животное в гостинице для животных, у друзей или родственников за пределами зоны эвакуации, разрешается пребывание животных во всех эвакуационных центрах города. Захватите с собой все необходимое для ухода за животным, включая еду, поводки, переноску и лекарства. Также захватите средства для уборки за животным. Разрешено держать только домашних животных, принадлежащих вам на законном основании. Пребывание животных-поводырей всегда разрешено.

# РАЗРАБОТАЙТЕ ПЛАН

## ДОЛЖНАЯ ИДЕНТИФИКАЦИЯ

- Кошки и собаки должны всегда носить ошейник или шлейку, жетон с отметкой о прививках от бешенства и идентификационный жетон. На идентификационных жетонах должны быть указаны ваше имя, адрес, номер телефона и номер телефона для экстренной связи.
- Собаки также должны носить регистрационное свидетельство. Для получения более подробной информации о получении свидетельства позвоните по номеру 311 (видеорелейная служба: 212-639-9675; текстовый телефон ТТУ: 212-504-4115).
- Для получения подробной информации о вживлении микрочипов для домашних животных обратитесь к ветеринару, позвоните по номеру 311 (видеорелейная служба: 212-639-9675; текстовый телефон ТТУ: 212-504-4115) или посетите веб-сайт NYC.gov. Правильно зарегистрированный микрочип обеспечивает успешную идентификацию вашего животного в случае потери.

Регистрационный номер  
породы:

Номер свидетельства:

Номер микрочипа:





Запишите важную информацию о домашнем животном, чтобы она была легко доступна в чрезвычайных ситуациях.

## ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Дата рождения:

Пол:

Порода:

Окрас:

Цвет глаз:

Особые приметы:

Аллергия:

Состояние здоровья:

Лекарства и  
ежедневные дозы:

Полученные прививки:

Дата

Сведения

Аптека:

Адрес:

Телефон:

Факс:

Эл. почта:

## СОСТАВЬТЕ СПИСОК КОНТАКТОВ ДЛЯ ЭКСТРЕННОЙ СВЯЗИ

До возникновения чрезвычайных ситуаций составьте список контактов для экстренной связи. Положите копию этого списка в гоу-бэг домашнего животного.

Местный ветеринар:	
Адрес:	
Телефон:	
Эл. почта:	
Другой ветеринар:	
Адрес:	
Телефон:	
Эл. почта:	
Контакт для экстренной связи:	
Телефон:	
Мобильный телефон:	
Эл. почта:	
Гостиница для животных:	
Адрес:	
Телефон:	
Эл. почта:	
Гостиница, принимающая постояльцев с животными:	
Адрес:	
Телефон:	
Эл. почта:	
Местный приют для животных:	
Адрес:	
Телефон:	
Эл. почта:	

## СОВЕТЫ ПО ОБРАЩЕНИЮ С МЕЛКИМИ ЖИВОТНЫМИ ПРИ ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ СИТУАЦИЯХ

### Птицы

- Транспортировка птиц осуществляется в небольших безопасных клетках.
- Старайтесь свести к минимуму колебания температуры. Используйте пульверизатор для охлаждения в жаркую погоду и горячую грелку для согревания в холодную погоду.
- Старайтесь уменьшить серьезные колебания уровня шума и держите клетку накрытой, чтобы птица была спокойной.

### Земноводные/рептилии

- Транспортировка земноводных осуществляется в водонепроницаемых пластиковых пакетах или контейнерах с вентиляционными отверстиями.
- Транспортировка рептилий осуществляется в наволочках, тканевых мешках или небольших переносках; животное необходимо поместить в надежную переноску как можно быстрее.
- Используйте пульверизатор для охлаждения животных и электрическую грелку или аккумуляторную нагревательную лампу, чтобы держать животных в тепле.
- Старайтесь свести к минимуму изменения температуры, уровня освещения и режима питания.
- Не держите разные виды животных вместе.

### Другие мелкие животные

Мелких животных, таких как хомяки, песчанки, мыши, крысы и морские свинки, можно переносить в закрытых переносках, клетках или надежных коробках. Чтобы свести к минимуму стресс, держите переноску закрытой и попытайтесь уменьшить серьезные колебания температуры и шума.







### **ЕСЛИ ВЫ НЕ МОЖЕТЕ ВЕРНУТЬСЯ ДОМОЙ, ГДЕ НАХОДИТСЯ ВАШЕ ДОМАШНЕЕ ЖИВОТНОЕ**

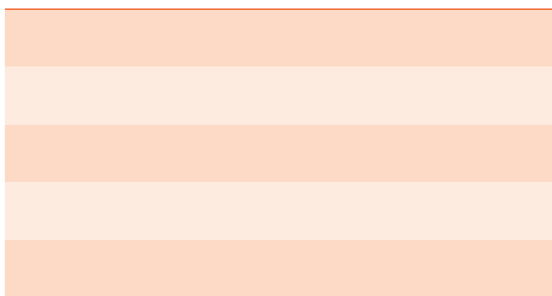
В некоторых чрезвычайных ситуациях невозможно вернуться домой. При планировании действий в таких чрезвычайных ситуациях:

- Найдите надежного друга, родственника или лицо, которое может присмотреть за домашним животным в ваше отсутствие. У этого лица должен быть набор ключей от вашего дома, он должен быть знаком с вашим домом и домашним животным, знать план действий в чрезвычайной ситуации и уметь с вами связаться.
- Разместите объявления на основных входах в ваш дом, чтобы спасатели знали о числе и видах животных внутри дома. Обновляйте информацию на объявлениях каждые шесть месяцев. Бесплатные объявления с предупреждением спасателей можно заказать в Американском обществе по предотвращению жестокого обращения с животными (American Society for the Prevention of Cruelty to Animals, ASPCA) на сайте [ASPCA.org](https://www.aspcanet.org).
- Храните ошейник/шлейку, поводок, переноску и гоу-бэг вашего домашнего животного в месте, где их можно легко найти.



У домашних животных должен быть собственный гоу-бэг — прочный и удобный для переноски контейнер, например, рюкзак или чемодан с колесами — который должен быть легко доступен в случае, если придется в спешке покинуть дом, и содержать следующие предметы:

- Недавняя цветная фотография, на которой вы изображены вместе со своим домашним животным (на случай его потери)
- Копии медицинских документов, в которых указаны даты вакцинации и список лекарств, необходимых животному, а также диагноз
- Документ, удостоверяющий животное и владение им, включая копии документов регистрации, документов о передаче животного, подтверждения приобретения, и данные микрочипа
- Физическое описание животного, включая вид, породу, возраст, пол, окрас, особые приметы и другую важную информацию об отличительных особенностях и поведении
- Аптечка для животных, содержащая средства от блох и клещей и другие медикаменты, рекомендованные ветеринаром
- Пища, вода и посуда минимум на три дня
- Складная клетка или переноска
- Намордник\* и поводок
- Хлопчатобумажная ткань, чтобы накрыть переноску и успокоить животное
- Успокаивающие игрушки или лакомства
- Туалет, наполнитель и совок
- Пластиковые пакеты для уборки
- Другие предметы:



(\*Примечание. Нейлоновые намордники следует надевать только на короткое время, поскольку они затрудняют дыхание собаки.)



Patient Name: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_  
**Rx**  
MD: \_\_\_\_\_  
Signature: \_\_\_\_\_



ПОДГОТОВЬТЕ  
ЗАПАСЫ

## СОБЕРИТЕ АВАРИЙНЫЙ КОМПЛЕКТ ДЛЯ ЖИВОТНОГО

Включите необходимые предметы для домашних питомцев в аварийный комплект — набор средств, необходимых для проживания в доме не менее трех дней.

- Корм для животных. Если вы кормите животное консервированным кормом, необходимо использовать открывающиеся банки или иметь под рукой ручной консервный нож. Меняйте пищу и воду каждые шесть месяцев, чтобы они не были просрочены.
- Вода. Обезвоживание — серьезная опасность для здоровья животных. Узнайте у ветеринара, сколько воды необходимо животному в день.
- Пластиковые пакеты, газеты, контейнеры и чистящие средства для животных.
- Другие предметы:






БЛАГОДАРИМ ВАС ЗА ПОДГОТОВКУ  
ВАШЕГО ПИТОМЦА!

**ПОЗДРАВЛЯЕМ!**



## РЕСУРСЫ НЬЮ-ЙОРКА

Если не указано иное, для обращения в муниципальные органы позвоните по телефону 311 (видеорелейная служба: 212-639-9675; текстовый телефон ТТУ: 212-504-4115) или посетите веб-сайт NYC.gov.

### **Управление по руководству действиями в чрезвычайных ситуациях г. Нью-Йорка (NYC Office of Emergency Management)**

NYC.gov/emergencymanagement  
@nycemergencygmt  
www.facebook.com/  
NYCemergencymanagement

### **Готовность Нью-Йорка: Мой план действий в чрезвычайной ситуации**

NYC.gov/readyny

### **Готовность Нью-Йорка - Информация о подготовленности в Нью-Йорке**

NYC.gov/readyny

### **Департамент здравоохранения и психической гигиены Нью-Йорка (NYC Department of Health & Mental Hygiene)**

NYC.gov/health

### **Система оповещения Notify NYC — бесплатные уведомления о чрезвычайных ситуациях**

Подпишитесь на уведомления, которые для вас важны.

Зарегистрируйтесь через бесплатное мобильное приложение, через сайт NYC.gov/notifynyc, по телефону 311 или следите за @NotifyNYC на Twitter





**Эта брошюра также имеется в аудиоформате и в переводе на следующие языки.**

## **Arabic**

رُز NYC.gov/readyny للحصول على نسخ باللغة العربية من هذا الدليل.

## **Bengali**

এই নির্দেশিকাটির বাংলা কপির জন্য NYC.gov/readyny দেখুন

## **Chinese**

請撥打 311 或訪問 NYC.gov/readyny，獲得本指南的中文版本。

## **English**

Call 311 or visit NYC.gov/readyny for copies of this guide in English.

## **French**

Visitez NYC.gov/readyny pour obtenir des exemplaires de ce guide en français.

## **Haitian Creole**

Ale nan sitwèb NYC.gov/readyny pou jwenn kopi gid sa a nan lang Kreyòl Ayisyen.

## **Italian**

Visita il sito NYC.gov/readyny per ricevere una copia di questa guida in italiano.

## **Korean**

한국어로 된 안내서 사본은 NYC.gov/readyny를 방문하십시오.

## **Polish**

Kopia w języku polskim jest opublikowana pod adresem NYC.gov/readyny.

## **Russian**

Позвоните по номеру 311 или посетите сайт NYC.gov/readyny, чтобы получить эту брошюру на русском языке.

## **Spanish**

Llame al 311 o visite NYC.gov/readyny para obtener acceso a este folleto en español.

## **Urdu**

اس رہنما پرچے کی کاپی اردو زبان میں حاصل کرنے کے لیے NYC.gov/readyny ملاحظہ کریں۔